



DE GEMENGEBUET

INFORMATIUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER



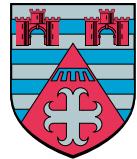


SOMMAIRE

- | | |
|--|--|
| 2 Sommaire | 25 Zoom sur "Violences domestiques" |
| 3 Editorial | 26 Zoom sur "Semaine de la Santé Mentale" |
| 4 A la une : élections communales 2023 | 27 Zoom sur "BCEE Secure" |
| 6 Conseil communal | 28 Energie & Environnement |
| 10 100% Garnich | 34 Agenda: événements & manifestations |
| 20 Zoom sur "Décès à domicile" | 38 Rétrospectives |
| 21 Zoom sur "Mir schreiwe Lëtzebuergesch" | 52 Recette "bon appétit" |
| 22 Zoom sur "Propriétaires de chiens" | 54 Numéros utiles |
| 24 Zoom sur "Police : vol à la ruse" | |

ÉDITORIAL

DE GEMENGBUET GARNICH
NUM.03 2022



Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,

Ewaarmen a dréchene Summer läit hannert eis. Vill vun eise Veräiner konnte vum gudde Wieder profitéieren an haten e grousse Succès mat hire Fester.

Eis Chantiere sinn no dem Congé collectif erëm zegutt relanciéiert:

Wat de Projet vum Veräinshaus ubelaangt, do waarde mer drop, datt de Réibau endlech färdeg gëtt fir datt den Daachdecker seng Aarbecht maache kann. Wann alles gutt leeft, misst hien da fir den Dezember färdeg sinn. D'Installatioun vun de Fénsteren an Dieren ass fir den Zäitraum Dezember/Januar virgesinn.

Den Architekt hält weider u sengem ambitiéisen Ziel fest fir Enn 2023 de Projet ze finaliséieren, woubäi nach zousätzlech Aarbechten am grouse Fest soll dem Gemengerot zur Approbatioun virgeluecht musse ginn.

Déi sécherheetstechnesch Aarbechten op der N13 zu Garnich si mat der Erneierung vum Belag un den Trottoiren ofgeschloss. D'POST huet vun deem Chantier profitéiert fir d'Glasfibernetz direkt mat ze erweideren. Si bleiwen awer hannert hirem Planning wat de Rescht vum Duerf ubelaangt well nach Aarbechten an der Rue des Sacrifiés, St. Hubert an am Brill ofzeschléisse bleiwen ier de Chantier a den énneschten Deel vum Duerf verluecht ka ginn.

D'POST huet eis kierzlech an dem Kontext matgedeelt, datt zu dësem Zäitpunkt 79% vun der ganzer Gemeng um d'Glasfasernetz ugeschloss sinn.

D'Kanalisationaarbechte vun der SIDERO mat engem Reeniwwerlafbecke bei der aler Kläranlag zu Garnich können och ofgeschloss ginn, esoubal den definitive Schwaarzbelaag vum Entrepreneur geluecht gouf.

Och zu Koler ass de Bau vum neien Eefamilljenhaus esou wäit fortgeschratt, datt mer fir Enn vun dësem Joer mam Ofschloss rechne können. Wéi ugekënnegt gëtt dëst Haus an Zesummenaarbecht mat dem regionalen Office Social un eng Famill verlount.

D'SOLER huet eis matgedeelt, datt hiren Opruff fir eng Bedeilegung vun eise Bierger am Wandpark Garnich S.A. e Succès ass. 69 Leit hunn Interêt gewisen, soudatt d'Gemeng zesumme mat hire Bierger 25% vun de Parten an dëser Gesellschaft hale wäerten.

D'Sanéierungsaarbechte sinn am ale Paschtoueschhaus zu Garnich ofgeschloss esou datt d'Precoce-Schoul an hirem gewinnte Gebai hir Aktivitéiten erëm konnt rechtzäiteg ophuelen.

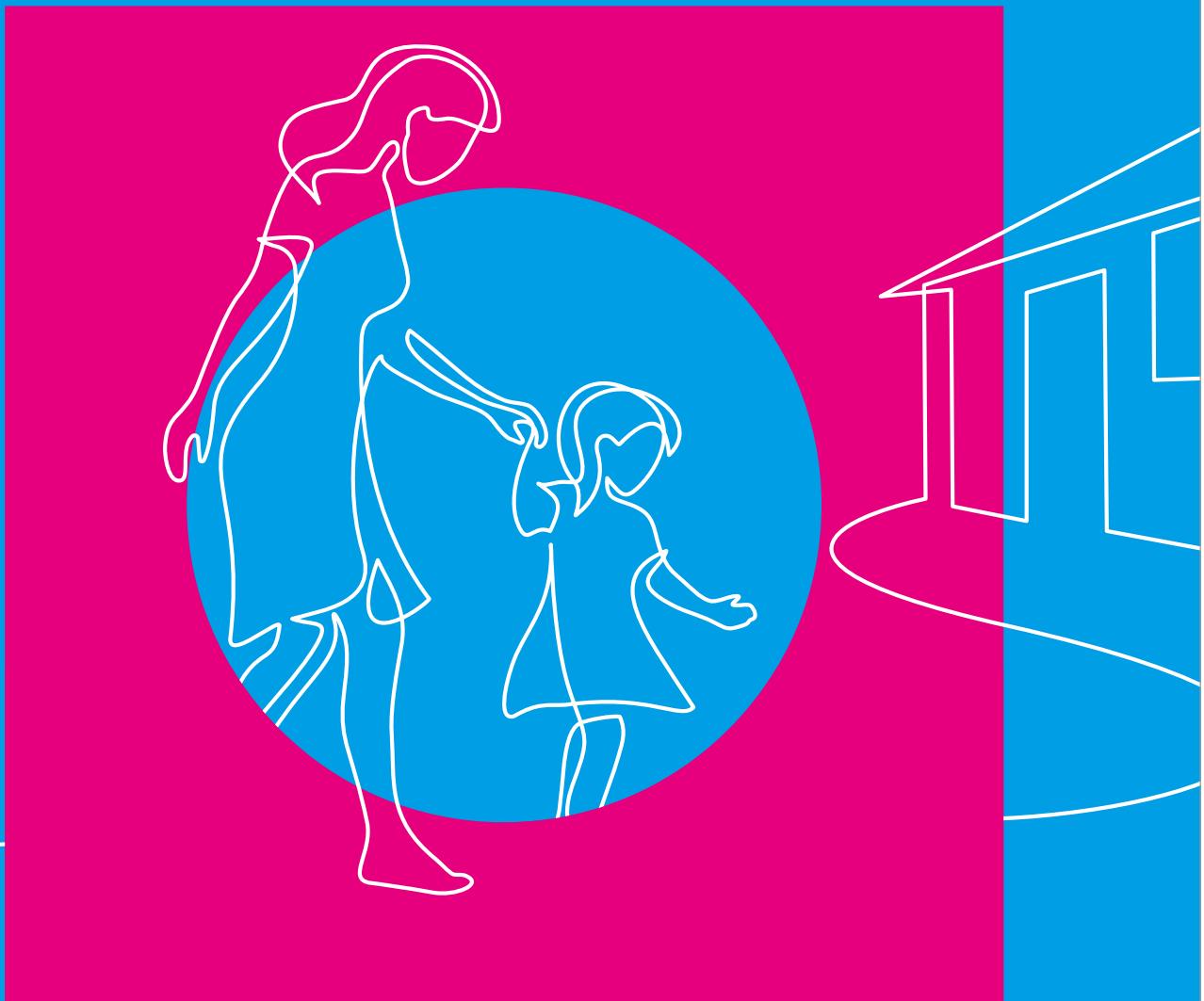
Et freet eis och, datt d'Reentrée an der Grondschoul allgemeng gutt verlaf ass. Mir wünschen de Kanner vill Freed um Léieren an e Schouljoer, dat mat Succès ofgeschloss gëtt.

De Schäfferot

Georges Fohl
Arsène Muller
Sonia Fischer-Fantini

CERTIFICATIONS & ENGAGEMENTS





MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

 jepouxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration



MY VOICE, MY CHOICE FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

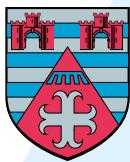


icanvote.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration

CONSEIL COMMUNAL



SÉANCE DU
SITZUNG VOM

06/07/2022

PRÉSENCES / ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame WEIS-WENDEL ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

- 150€ pour l'association « APIA – Association des parents et des infirmes adultes de la fondation Kräizbierg asbl ».

2. PACTE CLIMAT

L'échevin Arsène MULLER présente le plan d'action annuel 2022 de la commune de Garnich.

3. ÉTAT DES RESTANTS À RECOUVRER – EXERCICE 2021

Unanimement le conseil communal arrête le tableau de l'état des restants au montant de 7.425,07€. Il donne décharge au receveur communal pour un montant de 921,19€.

4. COMPTES COMMUNAUX 2020

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête les comptes communaux pour l'exercice 2020. Le boni final s'élève à 4.823.354,85€.

5. CONTRAT COLLECTIF DES OUVRIERS DES COMMUNES DU SUD – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la convention collective de travail des salariés des communes du sud pour la période du 1.1.2019 au 31.12.2021, telle qu'elle a été signée par les représentants de toutes les communes membres ainsi que des représentants des syndicats.

6. FIXATION DES SUBSIDES À ACCORDER AUX ASSOCIATIONS COMMUNALES POUR 2022

- 650€ Koler Movies Lëtzebuerg

7. ORGANISATION SCOLAIRE DE L'ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL 2022/2023 – MISE À JOUR

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête la mise à jour de l'organisation scolaire de l'enseignement fondamental pour l'année 2022/2023, laquelle a été présentée par le président de la commission scolaire Serge BACKENDORF. Elle sera présentée en détail dans la prochaine édition du « Schoulbuet ».

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau WEIS-WENDEL der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

- 150€ für die Vereinigung „APIA – Association des parents et des infirmes adultes de la fondation Kräizbierg asbl“.

2. KLIMAPAKT

Schöffe Arsène MULLER stellt den jährlichen Aktionsplan der Gemeinde Garnich für das Jahr 2022 vor.

3. RESTANTENETAT – RECHNUNGSJAHR 2021

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Restantenetat in Höhe von 7.425,07€ an. Er erteilt dem Gemeindeeinnehmer Entlastung für einen Betrag von 921,19€.

4. GEMEINDEKONTEN 2020

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Gemeindekonten für das Jahr 2020 an. Der endgültige Überschuss beläuft sich auf 4.823.354,85€.

5. KOLLEKTIVVERTRAG FÜR DIE ARBEITER DER SÜDGEMEINDEN – ZUSTIMMUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Kollektivvertrag für die Arbeiter der Südgemeinden für die Periode vom 1.1.2019 bis zum 31.12.2021 an, welcher von den Vertretern der Mitgliedsgemeinden sowie den Vertretern der Gewerkschaften unterzeichnet wurde.

6. FESTLEGUNG DER VEREINSSUBSIDIEN FÜR DAS JAHR 2022

- 650€ Koler Movies Lëtzebuerg

7. ORGANISATION DES SCHULWESENS IN DER GRUNDSCHULE 2022/2023 – AKTUALISIERUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die, vom Präsidenten der Schulkommission Serge BACKENDORF vorgetragene Aktualisierung der Organisation der Grundschule für das Schuljahr 2022/2023 an. Sie wird ausführlich in der nächsten Ausgabe des „Schoulbuet“ vorgestellt werden.

8. CONTRAT DE MISE À DISPOSITION D'UN LOGEMENT – APPROBATION

Suite à sa récente décision de louer une maison à Kahler pour la mettre à disposition de réfugiés d'Ukraine, le conseil communal approuve unanimement le contrat de mise à disposition d'un logement du 20 juin 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Liubov YEFIMOVA d'autre part.

9. CONTRAT DE MISE À DISPOSITION D'UN LOGEMENT – APPROBATION

Suite à sa récente décision de louer une maison à Kahler pour la mettre à disposition de réfugiés d'Ukraine, le conseil communal approuve unanimement le contrat de mise à disposition d'un logement du 20 juin 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur et Madame SOLIMAN SAYED ABDELRAHMAN – STEPCHENKO d'autre part.

10. DEVIS CONCERNANT UNE ÉTUDE DE FAISABILITÉ – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le devis du 2 mai 2022, au montant total de 86.726,25€, concernant une étude de faisabilité portant sur différentes mesures de protection contre les inondations de l'Eisch respectivement sur la gestion des eaux de ruissellement à Kahler.

11. DEVIS CONCERNANT UNE ÉTUDE DE FAISABILITÉ – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le devis du 2 mai 2022, au montant total de 77.307,75€, concernant une étude de faisabilité portant sur différentes mesures de protection contre les inondations de la Mamer au niveau de la « Rue des Tanneurs » à Garnich.

12. DEVIS CONCERNANT UNE ÉTUDE DE FAISABILITÉ – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le devis du 2 mai 2022, au montant total de 36.855€, concernant une étude de faisabilité portant sur la gestion des eaux de ruissellement à Hivange.

13. AVANT-PROJET DÉTAILLÉ DANS LE CADRE DU RÉAMÉNAGEMENT DU CROISEMENT N13 / CR101 (ROND-POINT 'BOTTERKRÄIZ') – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le projet qui prévoit le réaménagement du croisement N13 / CR101 à Garnich. Les coûts totaux estimés du projet s'élèvent à 1.284.429,50€ HTVA, dont la part à prendre en charge par la commune se chiffre à 201.739,50€ HTVA.

14. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « GARNICH WOLVES »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « Garnich Wolves asbl ».

8. VERTRAG ZUR BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – ANNAHME

Nach der, in einer vorherigen Sitzung getroffenen Entscheidung, ein Haus in Kahler anzumieten um es Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung zu stellen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig den Vertrag zur Bereitstellung einer Wohnung vom 20. Juni 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Liubov YEFIMOVA andererseits unterzeichnet wurde.

9. VERTRAG ZUR BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – ANNAHME

Nach der, in einer vorherigen Sitzung getroffenen Entscheidung, ein Haus in Kahler anzumieten um es Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung zu stellen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig den Vertrag zur Bereitstellung einer Wohnung vom 20. Juni 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau SOLIMAN SAYED ABDELRAHMAN – STEPCHENKO andererseits unterzeichnet wurde.

10. KOSTENVORANSCHLAG BEZÜGLICH EINER MACHBARKEITSSTUDIE – ANNAHME

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag vom 2. Mai 2022 in Gesamthöhe von 86.726,25€, dies für eine Machbarkeitsstudie betreffend verschiedener Maßnahmen gegen das Hochwasser der Eisch beziehungsweise das Wasserabflussmanagement in Kahler.

11. KOSTENVORANSCHLAG BEZÜGLICH EINER MACHBARKEITSSTUDIE – ANNAHME

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag vom 2. Mai 2022 in Gesamthöhe von 77.307,75€, dies für eine Machbarkeitsstudie betreffend verschiedener Maßnahmen gegen das Hochwasser der Mamer auf Höhe der „Rue des Tanneurs“ in Garnich.

12. KOSTENVORANSCHLAG BEZÜGLICH EINER MACHBARKEITSSTUDIE – ANNAHME

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den Kostenvoranschlag vom 2. Mai 2022 in Gesamthöhe von 36.855€, dies für eine Machbarkeitsstudie betreffend das Wasserabflussmanagement in Hivange.

13. AUSFÜHRLICHER VORENTWURF BEZÜGLICH DER UMGESTALTUNG DER KREUZUNG N13 / CR101 (KREISVERKEHR 'BOTTERKRÄIZ') – ANNAHME

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Vorentwurf an, welcher die Umgestaltung der Kreuzung N13 / CR101 in Garnich vorsieht. Die voraussichtlichen Gesamtkosten betragen 1.284.429,50€ HTVA, wovon der Teil welcher von der Gemeinde zu übernehmen ist sich auf 201.739,50€ HTVA beläuft.

14. STATUTEN DES VEREINS „GARNICH WOLVES“

Die Statuten des Vereins „Garnich Wolves asbl“ nimmt der Gemeinderat zur Kenntnis.

SÉANCE DU
SITZUNG VOM**20/07/2022**

PRÉSENCES / ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
 MULLER Arsène, échevin
 FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
 URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
 BACKENDORF Serge, membre
 DRUI-MAJERUS Yolande, membre
 SCHMIT Mireille, secrétaire communale

EXCUSÉ(S) / ENTSCHULDIGT

HIRSCH-NOTHUM Karin, membre

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame KERSCHEN-WAGNER ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

- 150€ pour l'association « ASA – Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl ».

2. ALLOCATION DE SUBSIDES

L'école fondamentale de Garnich a organisé l'événement « Course pour l'Ukraine », lequel a rapporté un montant de 11.577,50€. Unanimement le conseil communal décide d'arrondir le montant reçu à 12.000€, lequel sera remis prochainement à la Croix-Rouge luxembourgeoise.

3. PLAN PLURIANNUEL DE FINANCEMENT 2022 – VERSION MISE À JOUR

Le collège des bourgmestre et échevins communique la version mise à jour du plan pluriannuel de financement (PPF) au conseil communal, tel que prévu par le règlement grand-ducal du 30 juillet 2013.

4. MODIFICATION PARTIELLE DU PLAN D'AMÉNAGEMENT GÉNÉRAL (PAG) DE LA COMMUNE DE GARNICH

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de marquer son accord au projet de modification partielle du plan d'aménagement général (PAG) de la commune de Garnich et charge le collège échevinal de procéder aux procédures prévues par la loi.

5. APPROBATION DÉFINITIVE DU PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « KLENG BÉIWENG » À HIVANGE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver définitivement le plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hivange.

6. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE DE DIVERSES PARCELLES DE TERRAIN

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 13 juillet 2022 entre les consorts GEHRENBECK d'une part et le collège échevinal de la commune de Garnich d'autre part, ceci concernant la vente de diverses parcelles de terre labourable à Garnich.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau KERSCHEN-WAGNER der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

- 150€ für die Vereinigung „ASA – Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl“.

2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Die Veranstaltung „Lauf für die Ukraine“, welche von der Garnicher Grundschule organisiert wurde, brachte einen Betrag von 11.577,50€ ein. Einstimmig entscheidet der Gemeinderat diesen Betrag auf 12.000€ aufzurunden, welcher demnächst an das Luxemburger Rote Kreuz übergeben wird.

3. MEHRJÄHRIGER FINANZPLAN 2022 – AKTUALISIERTE AUSGABE

Der Schöffenrat teilt dem Gemeinderat die aktualisierte Ausgabe des mehrjährigen Finanzplans (PPF) mit, so wie es von der großherzoglichen Verordnung vom 30. Juli 2013 vorgesehen ist.

4. TEILWEISE ABÄNDERUNG DES GESAMTBEBAUUNGSPANS (PAG) DER GEMEINDE GARNICH

Einstimmig entscheiden der Gemeinderat den Entwurf zur teilweisen Abänderung des Gesamtbebauungsplans (PAG) der Gemeinde Garnich anzunehmen und beauftragt den Schöffenrat die per Gesetz vorgesehenen Abläufe einzuleiten.

5. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBEBAUUNGSPANS „KLENG BÉIWENG“ IN HIVANGE

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den Teilbebauungsplan eines Grundstücks in Hivange abschließend zu genehmigen.

6. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF VERSCHIEDENER GRUNDSTÜCKE

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarische Urkunde vom 13. Juli 2022, welche zwischen den Konsorten GEHRENBECK einerseits und dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf verschiedener Parzellen bestehend aus Ackerland in Garnich.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 13 juillet 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et les consorts WAGENER d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 8 centiares au lieu-dit « Rue Nic Arend » à Garnich.

8. SOCIÉTÉ « WANDPARK GARNICH S.A. » – DÉSIGNATION D'UN MEMBRE AU CONSEIL D'ADMINISTRATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal désigne le bourgmestre en fonction de la commune de Garnich en tant que membre au conseil d'administration de la société «Wandpark Garnich S.A.».

9. SOCIÉTÉ « WANDPARK GARNICH S.A. » – PARTICIPATION FINANCIÈRE

À l'unanimité des voix, le conseil communal donne son aval pour une prise de participation de la commune de Garnich dans la société «Wandpark Garnich S.A.».

7. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

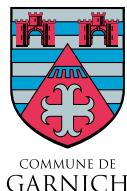
Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 13. Juli 2022, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und den Konsorten WAGENER andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf eines Grundstücks mit einer Fläche von 8 Zentiares am Ort genannt „Rue Nic Arend“ in Garnich.

8. GESELLSCHAFT „WANDPARK GARNICH S.A.“ – ERNENNUNG EINES MITGLIEDS IM VERWALTUNGSRAT

Einstimmig benennt der Gemeinderat den amtierenden Bürgermeister der Gemeinde Garnich als Mitglied im Verwaltungsrat der Gesellschaft „Wandpark Garnich S.A.“.

9. GESELLSCHAFT „WANDPARK GARNICH S.A.“ – FINANZIELLE BETEILIGUNG

Einstimmig gibt der Gemeinderat seine Zustimmung zugunsten einer Beteiligung der Gemeinde Garnich in der Gesellschaft „Wandpark Garnich S.A.“.



COMMUNE DE
GARNICH

- 15 rue de l'école
L-8353 Garnich
- 38 00 19 - 1
- info@garnich.lu
- www.garnich.lu



100% GARNICH



■ UNE COURSE POUR L'UKRAINE

En date du vendredi, 10 juin 2022 les élèves de l'école fondamentale de Garnich ont lancé une course à pied en vue de montrer leur solidarité avec le peuple ukrainien et en vue de rassembler des dons pour la bonne cause.

Un montant total de 11.577,50€ ! s'est accumulé et sera arrondi à 12.000€ par l'administration communale de Garnich. Il sera remis à la Croix-Rouge luxembourgeoise.

■ 50 JOER BESTUET **GËLLEN HOCHZÄIT** 💍

Anne & Alex

D'Hochzäit tëscht der Madame Anne WENDEL an dem Här Alex WEIS gouf den 18. Mee 1972 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „APIA – Association des parents et des infirmes adultes de la fondation Kräizbierg asbl“ gemaach.

Cathérine & Léon

D'Hochzäit tëscht der Madame Cathérine WAGNER an dem Här Léon KERSCHEN gouf den 20. Juli 1972 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „ASA – Amicale vun der Schoul fir Assistenzhonn asbl“ gemaach.

Margot & Jean

D'Hochzäit tëscht der Madame Margot FRANTZ an dem Här Jean SCHAUL gouf de 4. August 1972 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „Fondation Kriibskrank Kanner“ gemaach.

NEIE CONCOURS **PHOTOQUIZ** "KENNS DU DÄIN DUERF?"



Du weess wou dat hei ass?

Da schéck eis bis den 01.12.2022
d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis !

info@garnich.lu

D'Foto aus dem leschte Gemengebuet war den ale Veräinsbau an der „Rue des Champs“ zu Koler.

 Gewënner: Francine LUX. De Gewënner ka säi Präis op der Gemeng ofhuelen.





■ DON À L'ASSOCIATION « APIA »

Le corps enseignant en collaboration avec l'administration communale de Garnich avait invité à son Marché Saint-Nicolas. Ceci en date du 3 décembre 2021 à l'issue de la traditionnelle distribution de sachets de friandises.

Le public était au rendez-vous et ainsi le bénéfice de 1000 € a été remis à l'association « APIA » (Association des Parents et Infirmes Adultes de la Fondation Kräizbierg a.s.b.l.).



■ STATION "PACK UP" À GARNICH

Nouvelle station PackUp 24/24 au 45 rue des Trois Cantons à Garnich.

Retirez vos colis quand vous voulez !

INFO |  www.post.lu
www.mypost.lu
 Téléphone gratuit : 8002 8004

LES PETITES ANNONCES DE GARNICH

BABYSITTING

Lena JEMMING - T. 621 21 26 53
 Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80
 Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80
 Julia SANELLI - T. 691 20 41 26
 Chiara THOMA - T. 621 17 69 20
 Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21
 Auer zu Duelem am Keller (ausser
 Schoulvakanzan).
 INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
 T. 661 41 75 32
 Email: schewi1971@hotmail.com

COURS DE RATTRAPAGE

FRANÇAIS
 Melanie Ribeiro de Garnich
 T. 661 95 10 01

STRÉCKTREFF MAT BERODUNG

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30
 bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller,
 meeschtens och an de Schoulvakanzan.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen
 ze strécken, ze häkelen oder soss eng
 Handaarbecht ze maachen. Et ass kee
 Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder
 Téi a wann der Hellef braucht, ass d'
 Annelie Back gäre bereet iech e gudde
 Rot ze ginn.

Info: duelemer.leit@garnich.lu
 T. 38 05 23 (Renée Lippert)

PUBLIEZ VOTRE ANNONCE

Vous proposez du "Babysitting" ou
 vous offrez des cours de rattrapage?
 L'administration communale vous
 propose d'annoncer votre offre sur son
 site Internet et dans le Gemengebuet.

Inscription :
 T. 38 00 19 - 65 | info@garnich.lu





■ « CENTRE CULTUREL GARNICH »

La rénovation du centre culturel de Garnich, nommé « Veräinshaus », avance et l'achèvement des travaux est prévu actuellement pour fin 2023.

Le projet de rénovation actuel prévoit une révision complète de l'infrastructure afin :

- de lui conférer un parvis et un foyer d'entrée répondant à sa fonction
- d'installer un local « café » avec une terrasse en front de rue
- de mettre en conformité le complexe concernant les mesures de sécurité
- d'assurer l'accès aux personnes à mobilité réduite
- d'installer de nouvelles infrastructures sanitaires
- d'installer un nouveau jeu de quilles
- d'adapter l'acoustique et les équipements techniques de la grande salle
- de prévoir des locaux de stockage et des salles de réunions
- d'installer une installation photovoltaïque sur le toit

Le montant du devis estimatif détaillé s'élève à 4.969.838,78€. Vu l'évolution des prix du marché, une augmentation du coût des travaux est probable.



FIN DES TRAVAUX
fin 2023

ESTIMATION BUDGET
4.969.838,78€



FOOD TRUCKS GARNICH

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich

LUNDI
LËTZEBURGER
Burgers & more...
www.letzeburger.lu
f LetzeBurger

JEUDI
CHEF GUO
Cuisine chinoise, Wok
f Chef Guo

2 JOURS PAR SEMAINE
AMBIANCES CULINAIRES
MOYENS DE SE REGALER

17h30-20h30

PROGRAMME
À PARTIR DU
18 AVRIL 2022



Org.: Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Truck Association
Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

LATE NIGHT BUS GARNICH



LUXEMBOURG > DIPPACH > DALEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

Vendredi et samedi soir GRATUIT
Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 215 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

Freitag und Samstag Nacht GRATIS
Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

INFO | www.garnich.lu
Rubrique : "Mobilité dans la commune"

DI RE GA
Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL
DEN HEXEMEESCHTER

PROPOSE SES PRODUITS ARTISANNAUX

- Jardinières pour fruits et légumes
- Jardins surélevés
- Nichoires



SERVICE DE PROXIMITÉ

Commune de Dippach
Commune de Reckange-sur-Mess
Commune de Garnich



Jardin surélevé

- H 90 cm x La 61 cm x L 110 cm x P 40 cm
- Prix: 225,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée

Jardin surélevé avec stockage

- H 90 cm x La 68 cm x L 110 cm x P 30 cm
- Prix: 370,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée

jardinière pour fruits et légumes (grande)

- H 100 cm x La 50 cm x L 53 cm x P 55 cm
- Prix: 155,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée

jardinière pour fruits et légumes (petite)

- H 60 cm x La 43 cm x L 43 cm x P 24,5 cm
- Prix: 125,50 €*
- Bois: Douglas imprégnée

* Prix TTC

Service de proximité
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 h

N° TVA 2000 6100 466

■ UPDB GARNECH : KEELECLUB 5 HANNEN EREM



Im Rahmen des 50-jährigen Jubiläums des Kegelvereins „UPDB Garnich“ wurde zwischen dem 7. und 18. Juni 2022 im „Café Kleng Gemeng“ in Mamer ein Kegelturnier mit 14 Mannschaften ausgetragen. Der Spielmodus des Turniers glich einem normalen Meisterschaftsspiel, aber es wurden nur 6 Partien mit jeweils 5 Spielern gespielt. Insgesamt rollten in 10 Spielen 3600 Kugeln und es wurden 8697 Holz umgelegt.

Ergebnisse:

Damen: 1. KC Avenir Holzem, 2. Eislecker Damen, 3. Hexen um Dill, 4. KC Egal wéi

Herren: 1. Kueben um Dill, 2. KSC Diddeleng, 3. KC Prénzebierg, 4. KC Waasserbölleg, 5. Eenegkeet Houschent, 6. Gutt Holz Holzem, 7. Keelefrénn Uewerkäerjeng, 8. KC Kehmen 04, 9. Emmer um Dill 01, 10. KC Dickweiler Knupp



Die Preisverleihung, sowie ein gemeinsames Abendessen fanden im „Pavillon am Brill“ statt. Unter den Gästen waren ehemalige und aktuelle Spieler des Vereins, Vertreter der F.L.Q., Bürgermeister Georges Fohl, sowie auch die Gemeinderätin Yolande Drui-Majerus.

■ ANNÉE SCOLAIRE 2021-2022 FÉLICITATIONS ! ET BONNE CONTINUATION...



ACHÈVEMENT DES CYCLES DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE GARNICH

À tous les élèves du cycle 4.2 de l'année scolaire 2021-2022, lesquels ont été enseignés dans les classes des enseignantes Caroline MAAS et Véronique VERMAST, nous souhaitons plein de succès pour le futur développement scolaire en dehors de notre commune.

ABSCHLUSS DER ZYKLEN DER GARNICHER GRUNDSCHULE

Allen Schülern des Zyklus 4.2 des Jahrgangs 2021-2022, welche in den Klassen von Caroline MAAS und Véronique VERMAST unterrichtet wurden, wünschen wir für die weitere schulische Entwicklung außerhalb unserer Gemeinde viel Erfolg.

■ PÄIPERLÉCK REPREND LE RÉSEAU MOBILE COVIVA



La société Päiperléck S.à r.l., une entreprise familiale luxembourgeoise active dans le domaine des aides et soins à domicile et des résidences seniors, a repris le réseau de soins mobiles COVIVA, agréé par le Ministère de la Famille. COVIVA compte actuellement 150 collaborateurs et offre des prestations de soutien à la vie quotidienne ainsi que des prestations de soins. COVIVA assure actuellement la prise en charge de clients sur tout le Luxembourg.

Une antenne de soins de COVIVA se trouve dans la Rue de l'École à Dahlem et offre, entre autres, un soutien et une aide à la vie quotidienne (p. ex. soins corporels, aide à l'alimentation, aide à la mobilité) ainsi qu'une prise en charge soins (p. ex. prises de sang ou soins des plaies). Les patients et les clients de COVIVA pourront ainsi bénéficier des services complémentaires offerts par Päiperléck.

■ DE NEIEN DUERFVERÄIN „GARNECHER RONN ASBL“

De Grondgedanke vum neie Veräin ass et d'Duerf Garnich rëm nei opliessen ze loessen a méi attraktiv fir seng Bewunner ze gestalten. Sou leien dem Veräin folgend Missiounen an Zieler um Häerz:

- Abrénge vun Iddeeën an d'Gestaltung vum neie Veräinshaus
- Verschéinerung vum Duerf z.B. duerch d'Neigestaltung vun éffentleche Plazén
- Organiséiere vu sportlechen, sozialen a weideren Aktivitéité fir all Generatiounen
- Revaloriséierung vun Traditiounen a Fester
- Erhale vun der Identitéit vum Duerf mat ländlechem Duerfcharakter

De Veräin besteet momentan aus 21 Memberen.

De Kommittee setzt sech aus 7 Persounen zesummen: Georges FOHL (President), Jeff ERPELDING (Vize-President), Joris DE TOFFOL (Sekretär), Serge BACKENDORF (Tresorier), Anne-Elisabeth Back, Yolande DRUI-MAJERUS, Marco ZWANK. D'Caisserreviseure sinn: Antoinette BOSSAERT-LION, Arsène LORENTZ.

GARNECHER RONN

D'Garnecher Ronn huet, fir an hirem éischte Joer unzefänken, de Summer iwwer an engem onregelmässegen Ofstand folgend Aktivitéitéen ugebueden:



MËTTWOCHS
BOULE SPILLEN



SONNDES
VËLO FUEREN

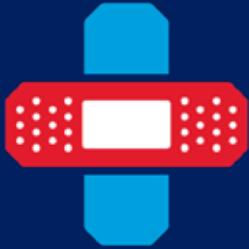


GRATIS FORMATIOUN

ÉISCHT HËLLEF

A LËTZEBUERGER SPROOCH

op 4 Samsdeger



Aschreiung an Informatiounen op
www.cours.cgdis.lu

21/01/2023 8 - 12h

28/01/2023 8 - 12h

04/02/2023 8 - 12h

11/02/2023 8 - 12h

<https://cours.cgdis.lu/page/module/1472/FRE/index.html?cache=no>

GARNICH

CIS Kahler
7, rue des 3 cantons
L-8354 Garnich



STRATÉGIE DE DÉVELOPPEMENT LEADER LËTZEBUERG WEST POUR LA PÉRIODE 2023-2029

Le 5 juillet, la nouvelle stratégie de développement LEADER Lëtzebuerg West pour la période 2023-2029, a été présentée au Mierscher Kulturhaus.

Cette stratégie de développement doit être redéfinie tous les 7 ans dans le cadre du programme européen soutenant le développement rural, nommé LEADER.

Durant la phase de préparation des ateliers, un appel à projets et des groupes de travail thématiques ont été organisés en collaboration avec nos partenaires locaux (la commune de Garnich est notre partenaire depuis 2003). Suite à ces échanges, 4 thèmes principaux se sont révélés, dans lesquels la région souhaiterai se développer durant les 7 prochaines années.

- Social (WunnRegioun): inclusion, égalité des chances, jeunesse , nouvelles formes d'habitation, formation continue, bien-être etc.
- Environnement/nature (NaturRegioun): nature, produits régionaux, économie circulaire, climat, énergie, environnement, etc.
- Culture (KulturRegioun): patrimoine culturel, culture, événements, etc.
- Tourisme (TourismusRegioun): tourisme, loisir, activités etc.

De plus, des thèmes supplémentaires ayant des aspects multisectoriels comme p.ex l'éducation, communication, digitalisation, économie etc. ont été abordés.

Durant la soirée, les idées de projets ont été présentées par champs d'actions.



INFO Pour des informations plus détaillées sur les différentes idées de projets, ou au cas où vous cherchez du soutien pour réaliser votre idée de projet, veuillez contacter le bureau LEADER :

T: 26 61 06 80
lw@letzebuergwest.lu.

WunnRegioun	NaturRegioun	KulturRegioun	TourismusRegioun
Social - inclusion, égalité des chances, jeunesse, nouvelles formes d'habitation, formation continue, bien-être	Energie, nature, climat, développement durable, économie circulaire, produits régionaux, environnement	Culture, patrimoine, événements	Tourisme, loisir, activités
Améliorer/promouvoir la collaboration régionale	KlimBera 2.0	KUKUMA – manager culturel régional	Slow Souvenir*
Closer APP	Regional Energie Cooperative 2.0	HistoSchool 2.0	Slow Design*
Nouvelles formes d'habitation	Innovation in agriculture**	Culture & Handicap	Slow Sleep*
Tissu partenariat jeunesse	Regiomat/Localeat**	Open library	Coworkation**
Orientation scolaire	Nature connects	Haus a Stroossenimm	Huesepad
Communication LEADER & échange*	Repair café régional	Piece4peace	Culture & Nature
Service de médiation régional		100 œuvres d'art	
Projets Umbrella			

*projets interrégionaux (avec d'autres régions LEADER au Luxembourg)

**projets transnationaux (avec d'autres régions LEADER européens)

La priorité pour les 7 prochaines années se base sur la collaboration et ce dans tous les domaines.

■ HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH NEI RUBRIK VUM JORIS DE TOFFOL

EIS GEMENG AN DER PRESS

Artikel vum 2.Juli 1974 fir Nationalfeierdag,
am „Luxemburger Wort“

Musikantenehrung bei der „Fanfare des Sapeurs-Pompiers“ in Garnich



Am Vorabend des Nationalfeiertages hatte die Garnicher Fanfare des Sapeurs Pompiers zu einer kleinen Feier eingeladen. Bei dieser Gelegenheit wurden neben verdienstvollen Feuerwehrleuten, die Musikkapelle mit ihrem Dirigenten J.-M. Reding für das gute Abschneiden beim Musikwettbewerb in Ettelbrück und Jean Erpelding für seine 55jährige Tätigkeit geehrt.

Unter den Ehrengästen bemerkten wir u.a. Pfarrer R. Kauthen, Bürgermeister F. Jemming, die Räte Eckert J., Thill A., Haupert R., Vertreter der Lokalvereine,

des Lehrpersonals und der Gemeindebeamten.

In seiner Begrüßungsansprache dankte Präsident A. Massard den Vereinspräsidenten für die herzliche Ovation bei Gelegenheit des Musikwettstreites. Er dankte den Musikern und ihrem Dirigenten für die Mühen und das gute Resultat. Als Anerkennung überreichte er dem Dirigenten ein prachtvolles Blumengebinde.

Den Glückwünschen schloß sich Bürgermeister F. Jemming im Namen der Gemeindeverwaltung an und wünschte den Musikanten weiterhin viel Erfolg.



AL FOTOËN AUS DER GEMENG

Dës Foto ass op der Haaptstrooss zu Koler opgehol ginn. Am Hannergronn gesäit een d'Haus „An Henckels“, wat nach haut steet. Dat Gebai lénks war d'Schéiferei, déi leider afgerappt gouf.

Haut ass do d'Spillplaz.



DÉI SELWECHT PLAZ HAUT



D'KANNER VU KOLER

Vu lénks no riets: Marcel Marx, Jean Jungen, Germaine Dondlinger, Marie-Thérèse Haupert, Robert Dondlinger, Nicolas Kremer

D'Foto ass virum Haus „A Bierg“ opgehol ginn.

DISCOVER!



Follow us on



Service national
de la jeunesse

Dans le cadre de



ZOOM SUR

■ QUE FAIRE LORS D'UN DÉCÈS À DOMICILE ?



Lorsqu'un décès survient, les proches doivent faire face à une situation émotionnellement difficile, et pour autant, ils sont vite confrontés à des impératifs liés à l'organisation des funérailles.

Premières mesures à prendre :

Avant d'engager une quelconque action , un membre de la famille doit contacter un médecin ou le 112 pour constater le décès et rédiger un certificat médical qui confirme les causes du décès.

Puis, il faudra contacter un Pompes Funèbres pour le transport du défunt. Celui qui est situé le plus proche de la commune de Garnich est le Pompes Funèbres Calmes à Sprinkange (Tél: 37 01 61-1 ou 621 140 581). La famille est cependant libre de contacter un Pompes Funèbres de son choix.

Déclaration de décès :

En principe, le décès doit être déclaré dans les 24 heures au bureau de l'Etat civil de l'administration communale du lieu de décès.

La déclaration doit être faite par un proche de la famille du défunt, par l'entreprise de pompes funèbres contactée par la famille ou par toute autre personne.



Documents nécessaires pour déclarer le décès à la commune :

- Attestation médicale certifiant le décès
- Livret de famille du défunt, à défaut copie de son acte de mariage, acte de naissance.
- Pièces d'identité

En cas d'incinération :

Outre les documents nécessaires pour la déclaration de décès, il vous faut :

- Un certificat médical attestant qu'il n'existe ni signe ni indice de mort violente
- Un certificat de non-porteur de stimulateur cardiaque
- Un acte exprimant la volonté du défunt d'être incéré ou une déclaration par un membre de la famille le plus proche du défunt.

Les enterrements doivent avoir lieu dans un délai de 72 heures suivant le décès. Une prolongation peut être accordée par le Ministère de la Santé.

Aucun délai n'est prévu pour les inhumation d'urnes et les dispersions des cendres.

INFO

Commune de Garnich
Service Etat civil et indigénat
 Tél. : 38 00 19-62 ou 38 00 19-54
 (pendant les heures de bureau)

Mir schreiwe Lëtzebuergesch



Deel 7

DE G, GG, CH, J, SCH

BEISPILLER:

Huele mer de **Fliger** oder den **Zuch** fir eisen **Ausfluch**?
Huel **endlech** dee **Spigel ewech**, e gesäit **bëlleg** aus an e **mécht** aus mir e **Klautjen**.

Allerhellege ginn ech mat der **Familljen** op **Nanzeg**; do ass et **frëndlech** an **heemeleg** a **gemittlech**, an de **Kleeschen** ass och schonns do.

Du kanns net **heemlech** meng Bréiwer liesen a mer **Ligen** erzielen. Da's eng **schlecht** **Gewunnecht**.

D'Pompjeeën hunn den **Ausbroch** vum Feier **verfollegt** an dunn eng Waassermauer **geluecht**.

g oder ch : wéi am Däitschen, ausser bei Zuch, genuch, Fluch, geluecht

Franséisch -ier, -ille, -illet gëtt -jen oder -jee

Bei typesch lëtzebuergesche Wieder kënnt en -ch.

D'PRINZIPPIEN:

Wann am Däitschen **g** steet an am Lëtzebuergeschen **r** oder **j** geschwat gëtt, kënnt och am Lëtzebuergeschen e **g**:

Kugel, Spigel, Vugel, Vigel, Bierger, Dugent, Ligen, logéieren, Allerhellegen, Dag , deeglech, daagsiwwer

De **g** an den **ch** stinn ewéi am Däitschen, och wann am Lëtzebuergeschen nach Buschtawen drugehaang ginn:
wéineg, sëlleg, vëlleg, zwanzeg, follegen, siedegen, Priedegt, gepriedegt, verfollegt, en heemelegen
Owend (däitsch: heimelig), en heemlegt Déier, en heemleche Geste (däitsch: heimlich), Daach (däitsch: Dach), Lach, Lächer, lächerlech

AUSNAMEN:

Wann um Enn vum Wuert de Vokal betount ass, da kënnt en **ch**:

Zuch, Fluch, genuch, Krich, ewech

D'Wuert **Fluch** an all d'Zesummesetzunge mat désem Wuertdeel, déi mam **Fléien** oder **Fliger** ze dinn hunn, kënnten och mat **g** geschriwwen ginn:

Fluch - Flug, Fluchticket - Flugticket

Bei **Flughafen / Fluchhafen** ass d'Variant mam **g** d'Hauptvariant, well den **u** do normalerweis laang ausgeschwat gëtt.

Ausfluch gëtt awer émmer mat **ch** geschriwwen.

Bei engem typesch lëtzebuergesche Wuert steet **ch**:
Heemecht, Uelzech, Gewunnecht

Bei engem onregelméissege Participe passé steet **cht**:
leeën, geluecht; denken, geduecht; bréngen, bruecht

E **gg** gëtt et just bei Wiederer, déi mer domat aus anere Sproochen iwverhuelen:

Bagger, Bugger, schmuggelen

De **j** gëtt op verschidde Manéieren ausgeschwat:

1. **Jick, Jippelchen**

2. **Januar, jonk**

3. **grujeleg, vijenzeg**

E **-jen** oder **-jee** kënnt vum franséischen **-ier, -ille** oder **-illet**:

Familljen, Klautjen (franséisch: cloutier), Pompjee, Fripjen (franséisch: fripier), Giischtjen (franséisch: guichetier)

E **-chen** ass en Diminutiv

Këndchen, Männchen, Kleeschen, e bësschen, Schäffchen

Mir bleiwe beim verduebelte Konsonant, wann esou eng Endung derbäikënnt:

Allerhellegen, Dällchen, hallwer

De **j** gëtt bei e puer Wiederer vun **ch** oder **sch** ofgeleet:
eng Piisch, vill Pijen; héich, en héije Bierg; dat Viischt, vijenzeg

sch ass meesch e Laut wéi am Däitschen, mee heiånsdo ginn den **s** an den **ch** getrennt geschwat:

Fiisschen, e bësschen, Haischen, Kleeschen

Fir den däitschen **-ng** hu mer dacks zwou Varianten, **-ng** oder **-nk**:

Empfang oder Empfank, Gesang oder Gesank, jong oder jonk, Hang oder Hank

**WANN EN AF AN E SPIGEL
KUCKT, KA KEEN APOSTEL
ERAUSKUCKEN.***

INFO

www.schreiwen.lu
www.lod.lu (Lëtzebuerger Online Dictionnaire)
www.zls.lu (Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch)

■ INFORMATIONS AUX PROPRIÉTAIRES DE CHIENS



Tout chien doit être déclaré obligatoirement par son détenteur à l'administration communale de sa résidence conformément à la loi du 9 mai 2008.

A cet effet, le propriétaire du chien doit remettre à l'administration communale :

- un certificat, délivré par un vétérinaire agréé, attestant l'identification de la race ou du genre et l'identification électronique du chien ainsi que sa vaccination antirabique en cours de validité.
- un certificat d'une compagnie d'assurance attestant la couverture des garanties de la responsabilité civile.

Un récépissé vous sera remis comme preuve de votre déclaration.

Une procédure spéciale règle la déclaration de chiens susceptibles d'être dangereux et reconnus comme tels par la loi (loi du 9 mai 2008).

INFO

Commune de Garnich
M. Sven Di Domenico
Tél. : 38 00 19-54
sven.didomenico@garnich.lu

Toute perte, décès ou cession d'un chien doit être signalé à l'administration communale afin que celle-ci soit informée sur la situation des chiens résidant sur son périmètre.

La taxe annuelle a été fixée par le conseil communal et s'élève actuellement à 20€ par chien.

La déclaration et la taxe canine sont obligatoires.

Tout chien doit être tenu en laisse :

- à l'intérieur des agglomérations ;
- dans les transports en commun, dans les parties communes des immeubles collectifs, sur les parkings ouverts au public, sur les stations de service et pendant les manifestations publiques ;
- sur les terrains de sport, les pistes cyclables et les parcours sportifs.

L'accès aux aires de jeux publiques, aux mini-stades et aux cours d'école est interdit aux chiens, même tenus en laisse, excepté les chiens d'assistance accompagnant des personnes avec un handicap.

■ AVIS AU PUBLIC : DÉJECTIONS CANINES

Les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places ou aires de jeux, les aires de verdure publiques, les pistes cyclables ainsi que les constructions se trouvant aux abords.

Les excréments doivent être enlevés par le propriétaire du chien. Des sachets à cet effet sont mis à disposition par l'intermédiaire de nombreux distributeurs.



PETITS DÉCHETS, GRANDE POLLUTION

Recyclez-les!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Administration de l'environnement

KLENGEN OFFALL, GROUSSE PROBLEM

Werft en net an d'Natur!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des infrastructures
Administration de l'environnement



ATTENTION AU VOL À LA RUSE
VORSICHT TRICKDIEBSTAHL

WWW.POLICE.LU

ZESUMME FIR IECH

f @ Twitter @PoliceLux

POLICE 
LËTZEBUERG

AUTEUR(E)S DE VIOLENCES DOMESTIQUES

VIOLENCES DOMESTIQUES

RESPONSABILISE -TOI

RÉAGIS AVANT D'AGIR !
APPELLE LE :

2755-5800

OU ÉCRIS À

riichteraus@croix-rouge.lu

www.riichteraus.lu

www.violence.lu

**SERVICE
RIICHT ERAUS**

Le point d'accueil
pour les auteur(e)s de
violences domestiques



croix-rouge
luxembourgeoise
Menschen helfen



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Égalité entre
les femmes et les hommes

Semaine de la Santé Mentale

2022

Mobilisons -nous

| 10 au 16 octobre |



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la Santé



www.semainesantementale.lu





QUE FAIT VOTRE ENFANT À TABLE? LA MÊME CHOSE QUE VOUS?

Les enfants apprennent de leurs parents:
montrez-leur le bon exemple.

Découvrez notre guide pour parents sur **bee-secure.lu**



einfach digital
ZukunftsKompetenze
fir staark Kanner



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

ÉNERGIE & ENVIRONNEMENT

■ RECYCLAGE SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Donnerstag, den 27. Oktober 2022

Freitag, den 10. Februar 2023

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



INFO

www.sdk.lu | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30



IddienSchmëtt „Landtourismus“

D'landeswäit Tourismusinitiativ IddienSchmëtt wëll Entrepreneuren wéi och innovationsfreedeg Entreprisen aus dem Tourismus an ugrenzende Branchen mat professionellen a gratis Coachingen dobäi énnerstëtzen, touristesch Erlierfnisoffre fir de ländleche Raum zu Lëtzebuerg ze entwéckelen an ze realiséieren.

Ze gewanne gëtt et ee vun dräi Marketingpäck vu Visit Luxembourg!

Interesséiert? Da si mir gespaant op dech an deng Iddien!

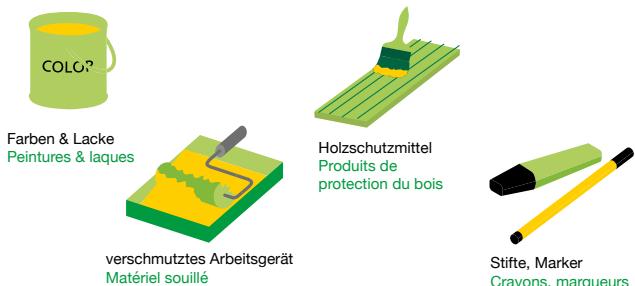
Méi Informatiounen op: www.iddienschmëtt.lu



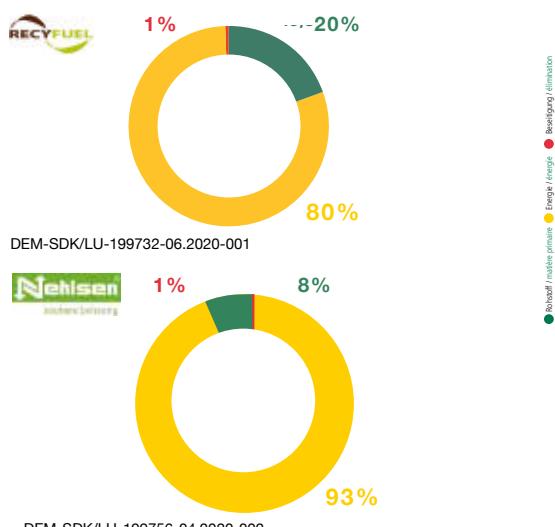
Farben & Lacke
sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten
Peintures & laques
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les éviers !



Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingzentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables – en particulier les métaux des emballages – sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie ‚Clever akafen‘ achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegröße kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu





Et si votre projet d'habitat ou de mobilité prenait vie grâce à Klima-Agence ?



Parce que le **changement climatique et la transition énergétique nous concernent tous**, myenergy, la structure nationale pour une transition énergétique, est devenue Klima-Agence, votre partenaire en matière d'énergie et de climat.

Face à la crise climatique et énergétique, il est temps de changer pour continuer à vous accompagner dans la réalisation de vos projets d'habitat et de mobilité durables. **Ensemble, construisons notre futur** : notre façon d'habiter, de nous déplacer, de consommer et nos habitudes de vie.

Bien s'informer sur la transition énergétique et la protection du climat

Le conseil de base en énergie Klima-Agence est neutre et gratuit. Il vous permet d'aborder les étapes nécessaires pour réussir votre projet d'habitat ou de mobilité durable, de remplacement de votre vieille chaudière à énergie fossile par une solution plus écoresponsable ou encore de production d'électricité propre grâce au soleil.

Il s'agit d'un partenariat entre votre commune et Klima-Agence

Ce service a pour objectif de vous conseiller, informer et sensibiliser sur les sujets suivants :

- vos économies d'énergie au quotidien ;
- la rénovation énergétique et la construction durable ;
- les solutions de chauffage pour votre logement ;
- les énergies renouvelables ;
- la production d'électricité et l'autoconsommation ;
- la mobilité électrique ;
- le certificat de performance énergétique ;
- les aides disponibles pour financer votre projet.

Si vous avez des questions sur nos services et le conseil Klima-Agence, prenez rendez avec votre conseiller Klima-Agence au **8002 11 90**.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



Klimabonus

Le nouveau programme d'aides étatiques Klimabonus **encourage la rénovation énergétique et la construction durable de logements**, promeut les systèmes de chauffage favorisant les **énergies renouvelables**, incite les investissements dans le **photovoltaïque** et favorise la **mobilité douce** et l'achat de **véhicules électriques** ainsi que l'installation des **bornes de charge**.

Renseignez-vous et :

- remplacez votre vieille chaudière à énergie fossile par une alternative plus écologique ;
- produisez une électricité propre grâce à vos panneaux solaires et alimentez votre voiture électrique ;
- pensez à contacter votre commune et votre fournisseur d'énergie pour connaître les aides complémentaires.

Plus d'infos sur klimabonus.lu

Conseil neutre et gratuit : klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Klimabonus

Das neue staatliche Förderprogramm Klimabonus fördert die **energetische Renovierung und den nachhaltigen Wohnungsbau**, fördert Heizsysteme auf Basis **erneuerbarer Energien**, schafft Anreize für Investitionen in **Photovoltaik** und fördert **sanfte Mobilität** und den Kauf von **Elektrofahrzeugen** sowie die Installation von **Ladestationen**.

Informieren Sie sich und:

- ersetzen Sie Ihren alten, mit fossilen Brennstoffen betriebenen Heizkessel durch eine umweltfreundlichere Alternative;
- produzieren Sie sauberen Strom mit Ihren Photovoltaikmodulen und betreiben Sie Ihr Elektroauto;
- denken Sie daran, Ihre Gemeinde und Ihren Energieversorger zu kontaktieren, um sich über zusätzliche Fördermittel zu informieren.

Weitere Informationen finden Sie auf klimabonus.lu

Neutrale und kostenlose Beratung: klima-agence.lu • 8002 11 90



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by
the European Union



Dans le sac bleu Valorlux · Im blauen Valorlux-Sack
In the Valorlux blue bag

uniquement nur · only



Bouteilles et flacons en plastique · Plastikflaschen und -flakons · Plastic bottles and containers



Emballages métalliques · Metallverpackungen · Metal packaging



Cartons à boisson · Getränkekartons
Beverage cartons

NEW



Films et sacs en plastique · Plastikfolien und -tüten · Plastic films and bags



Pots, gobelets et barquettes en plastique · Plastiktöpfe, -becher und -schalen
Plastic pots, cups and trays



MAX.
5L

VIDE · LEER · EMPTY



PAS DE PLASTIQUE NOIR
KEIN SCHWARZER KUNSTSTOFF
NO BLACK PLASTIC

VALORLUX ASBL BE THE CHANGE



Disponible sur:
Verfügbar unter:
Available on:

www.valorlux.lu



Le cadeau parfait?

Je veux faire plaisir à mes proches, mais...



... c'est + de **stress** que de **plaisir**

#RELAX

... je suis en
manque d'inspiration



Des études ont montré que de nombreuses personnes sont plus stressées pendant la **période de Noël** que le reste de l'année.



- Nous cumulons de plus en plus de **choses matérielles**.
- Peu de gens attendent encore les fêtes pour obtenir ce qu'ils veulent, car l'accessibilité augmente et les prix baissent.



**4 questions pour
l'expert des cadeaux:**

Mon cadeau est-il utile ?



"Beaucoup de gens ne veulent pas forcément **plus**, mais plutôt **moins**."



- Jusqu'à 1/5 des cadeaux ne sont **jamais utilisés**.
- 4% sont directement jetés à la **poubelle**.



Que dirais-tu d'une expérience partagée ?

= les cadeaux les + **personnels**!



→ p.ex. une activité, proposer de l'aide / un service ...



Puis-je le faire moi-même ?



de la nourriture,
un produit de soin,
des souvenirs ...



Est-il durable ?



#ECOGIFT

solide / réparable



sain et sans produits chimiques



produit localement?



sans emballages *



* Astuce: Utilise du matériel que tu as déjà chez toi!



AGENDA EVENTS

OCTOBRE 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	1	20h00	Jubiläumsconcert & Solisten	Garnich, Sportshal
Dimanche	2	à.p.d. 11h00	Duelemer Kiermes	Dahlem, Am Keller
Dimanche	9	10h45	Journée de Commémoration Nationale 10h45 cérémonie officielle / 11h00 messe	Garnich, Église
Vendredi	14	à.p.d. 19h00	Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter
Samedi	15		Hämmelmarsch	Kahler
Dimanche	16	14h00-20h00	Koler Kiermes	Kahler, Duerfzenter

NOVEMBRE 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	12		Hämmelmarsch	Garnich, Hivange, Dahlem
Mercredi	16		Éisträicheschen Owend	Kahler, Duerfzenter
Mercredi	23		Adventskränz bastelen	Dahlem, Am Keller
Vendredi	25	19h00	Café Koler	Kahler, Duerfzenter

DÉCEMBRE 2022

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	2		Fête Saint Nicolas	Cour d'école Garnich
Vendredi	2	à.p.d. 19h00	Kleeserchersbal	Kahler, Duerfzenter
Dimanche	4		Kleeschon tour	Toute la commune
Dimanche	4	15h00-20h00	Marché de l'avent	Cour d'école Garnich
Mardi	13	20h00	Public Viewing "WM2022"	Hivange, Al Spillschoul
Mercredi	14	20h00	Public Viewing "WM2022"	Hivange, Al Spillschoul
Vendredi	16	19h30	Concert ensemble "ARS Nova Lux"	Garnich, Église
Dimanche	18	16h00	Public Viewing "WM2022"	Hivange, Al Spillschoul

CAFÉ KOLER



Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitáieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessén a Gedréngs gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**25. November 2022
2. Dezember 2022**

BICHERBUS



Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 14h05 et 14h25 les mercredis suivants:

**5 octobre 2022 / 26 octobre 2022
23 novembre 2022 / 14 décembre 2022**

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélabore, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

INFO M. Romain Kayser
T. 26 55 92 40 | bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Wat ass ee JUGEND HAUS?



Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen téschent **12-26 Joer**.

Am Jugendhaus befénnet sech:

Museksall | Sport- an Danzall | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Déschtennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Lieseck | Raum fir Hausaufgaben, Gesprächer a Workshops

Mir bidden:

Schoulberodung an Hausaufgabenhéllef | individuell Berodung | Froen an Ênnerstétzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausfluch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a viles méi...

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Ëffnungszäiten?

Dënschdes: 14:00-20:00

Mëttwochs: 14:00-20:00

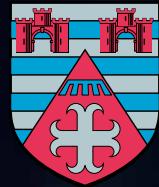
Donneschdes: 14:00-20:00

Freides: 14:00-21:00

Samschdes: 14:00-20:00

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER

 **arcus**
am Déngsch vu Kanter, Jugend a Famili

COMMUNE DE
GARNICH

DE KINO AN ÄRER REGIOUN !

KINOLER



Am Accord mat den
Direktive vun de
kompetenten Autoritéiten
hu mir all néideg Mesurë
geholl fir dass dir vun
engem agreable Moment
an absolutter Sécherheet
profitéiere kënnt.



VERKAF VUN TICKETEN
NËMMEN ONLINE

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KÄHLER
KINOLER@GARNICH.LU



www.garnechermusek.lu



E Buch vun der Garnecher Musek

Sprooch: Lëtzebuergesch an Däitsch

700 Säiten, haart Deckelen

Präis: 80,00 €

Wou kritt een dëst Buch ze kafen?

Iwwerweist einfach 80,00 € op de Konto vun der Garnecher Musek:

BCEE LU74 0019 2800 0580 3000

mat der Mentioun „**Numm, Adress an Telefonsnummer**“

oder kontaktéiert eis op der Telefonsnummer:

+352 691 863 072

Jeff PIRROTTE

23/06

FEIERLECHKEETE FIR DE LËTZEBUERGER NATIONALFEIERDAG

Kierch zu Garnich & Zelt „Botterkräiz“ | Org.: Kulturkommissioun & Gemengeverwaltung





24/06

TOURNOI DE PÉTANQUE NOCTURNE

Pistes de pétanque à Garnich | Org.: Commission des sports de la commune de Garnich





01/07
03/07

HAMEFEST

„Botterkräiz“ Garnich | Org.: Garnecher Musek





09/07

MARIO-KART TOURNOI

Kinoler à Kahler | Org.: Maison des jeunes Mamer-Garnich



09/07

SUMMERAUSFLUCH DUELEMER LEIT

Klierf & Bénzelt | Org.: Duelemer Leit asbl



12/07

GRAFFITI-WORKSHOP AVEC ALAIN WELTER

Cour d'école à Garnich | Org.: Commune de Garnich & Cycle 4





15/07
17/07

BÉIERFEST AN DUERFFEST KOLER

Org.: Club des Jeunes Koler





26/07

VISITE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

Centre d'intervention et de sauvetage Garnich



14/08

DUERFFEST HÉIWENG

Al Spillschoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl



BON APPÉTIT !

NATUR GENÉISSEN – MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR



Tarte flambée au potimarron et aux champignons

Flammkuchen mit Kürbis und Champignon



D'une part, le projet Natur genéissen – Mir iesse régional, bio a fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie - de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps – à l'échelle régionale – des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

Das Projekt Natur genéissen – Mir iesse régional, bio a fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikat SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.

Cette tarte flambée végétarienne aux légumes de saison est une excellente alternative à la recette classique.



INGRÉDIENTS POUR 4 TARTES

**PRÉPARATION : 30 MIN
CUISSON : 1 H**

Pour la pâte

- 275g de farine de blé (type 550)
- 100g de farine de blé complète
- 10g de levure (fraîche)
- 1 c.à.c de sel
- 220ml d'eau
- 1 pincée de sucre

Pour la garniture

- 3 c.à.c de romarin séché
- 5 c.à.s d'huile de tournesol
- 300g de potimarron
- 150g d'oignons (rouges)
- 400g de champignons
- 250g de fromage blanc
- 150g de crème fraîche
- 1 pincée de sel
- poivre

Pour le topping aux noix et au persil

- 100g de noix
- 1 citron bio
- 8 tiges de persil (plat)
- 2 c.à.s d'huile de tournesol

Préparation :

1. Dissoudre la levure et une pincée de sucre dans 220 ml d'eau tiède. Mélanger les deux farines avec le sel, ajouter le mélange eau-levure et pétrir. Former une boule de pâte et la mettre de côté dans un bol recouvert d'un torchon de cuisine et laisser reposer pendant 1 heure à température ambiante.
2. Pendant ce temps, préparer la garniture. Pour cela, épépiner le potimarron, retirer la peau et le couper en très fines tranches. Eplucher et couper les oignons en fines tranches. Mélanger le tout avec l'huile et le romarin.
3. Nettoyer et couper les champignons en tranches. Les faire chauffer 4 minutes dans une poêle avec un peu d'huile et les retourner régulièrement. Assaisonner avec du sel et du poivre. Mettre les champignons de côté.
4. Pour la crème de fromage blanc : égoutter le fromage blanc, mélanger avec la crème fraîche, saler et poivrer.
5. Pour le topping : faire griller légèrement les noix sans huile dans une poêle antiadhésive. Laver le citron à l'eau chaude et le tamponner à sec. Râper le zeste du citron. Détacher le persil de la tige. Broyer grossièrement les noix et le persil à l'aide d'une machine de cuisine ou d'un couteau. Mélanger avec le zeste de citron et l'huile.
6. Préchauffer le four à 250 °C (chaleur tournante 230 °C). Couper la pâte en quatre. Étaler chaque pâte finement sur un plan de travail fariné et la poser ensuite sur une feuille de papier de cuisson. Tartiner chaque pâte de ¼ de crème au fromage blanc et la recouvrir de ¼ de mélange potimarron-oignons et de ¼ de champignons. Les déposer sur une plaque allant au four et faire cuire pendant 5 à 6 minutes. Servir avec le topping aux noix et au persil.

Dieser vegetarischer Flammkuchen mit saisonalem Gemüse ist eine tolle Alternative zur klassischen Variante.



ZUTATEN FÜR 4 FLAMMKUCHEN

**ZUBEREITUNG : 30 MIN
BACKEN : 1 H**

Für den Teig

- 275g Weizenmehl (Typ 550)
- 100g Weizenvollkornmehl
- 10g Hefe (frisch)
- 1 Teelöffel Salz
- 220 ml Wasser
- 1 Prise Zucker

Für den Belag

- 3 TL getrockneter Rosmarin
- 5 EL Sonnenblumenöl
- 300g Hokkaidokürbis
- 150g Zwiebeln (rot)
- 400g Champignon
- 250g Quark
- 150g saure Sahne
- 1 Prise Salz
- Pfeffer

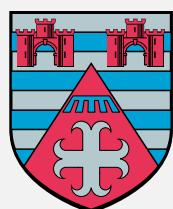
Topping mit Walnüssen und Petersilie

- 100g Walnüsse
- 1 Bio-Zitrone
- 8 Stiele Petersilie (glatt)
- 2 Esslöffel Sonnenblumenöl

Zubereitung :

1. Hefe in 220 ml lauwarmes Wasser und einer Prise Zucker auflösen. Beide Mehle mit Salz vermischen, das Wasser-Hefe Gemisch hinzufügen und kneten. Den Teig zu einer Kugel formen und in einer Schüssel, bedeckt mit einem Küchentuch, zur Seite stellen und für 1 Stunde bei Zimmertemperatur ruhen lassen.
2. Währenddessen den Belag vorbereiten. Dazu Kürbis entkernen, Schale entfernen und in sehr feine Scheiben schneiden. Zwiebeln schälen und auch in feine Scheiben schneiden. Mit dem Öl und Rosmarin vermischen.
3. Champignons putzen und in Scheiben schneiden. Mit etwas Öl 4 Minuten in einer Pfanne erhitzen und regelmäßig wenden. Mit Salz und Pfeffer würzen. Die Champignons beiseitestellen.
4. Für die Quarkcreme: Quark abtropfen lassen, mit Crème fraîche verrühren, mit Salz und Pfeffer würzen.
5. Für das Topping: Walnüsse ohne Öl in einer beschichteten Pfanne leicht rösten. Zitrone heiß waschen und trocken tupfen. Schale der Zitrone abreiben. Petersilie vom Stiel abzupfen. Walnüsse, Petersilie, Zitronenabrieb und Öl grob mit der Küchenmaschine oder Messer zerkleinern. Mit Zitronenabrieb und Öl mischen.
6. Backofen auf 250 °C (Umluft 230°C) vorheizen. Teig vierteln. Jeweils den Teig auf einer bemehlten Arbeitsfläche dünn ausrollen und auf eine Stück Backpapier legen. Flammkuchenteig mit ¼ Quarkcreme bestreichen und mit ¼ Kürbis-Zwiebel-Mix sowie ¼ der Champignons belegen. Mithilfe des Backpapiers den Flammkuchen auf das Blech ziehen und im Backofen bei 5-6 Minuten backen. Mit dem Walnuss-Petersilie Topping servieren.

NUMÉROS UTILES



COMMUNE DE
GARNICH

- | 15 rue de l'école
L-8353 Garnich
- | 38 00 19 - 1
- | info@garnich.lu
- | www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00

SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION

Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.wanderscheid@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
Max Kohl	Tél.: 38 00 19 - 62	max.kohl@garnich.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu

RECETTE COMMUNALE

Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu
------------	---------------------	-----------------------

SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS

Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
Tom Mangen	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangen@garnich.lu

EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE

Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu
------------	---------------------	----------------------

ATELIERS COMMUNAUX

Ouvert du lundi au vendredi:
7h-12h et 13h-16h

Tél.: 38 00 19 - 30 | Fax: 38 00 19 - 93
Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)

Patrick Lentz (Gsm: 621 160 978)
Luc Schmidt
Ralph Louis
Gilles Heirens
Jack Muller

VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES

Tél.: 38 00 31

SALLES, FANFARE ET CHORALE

Tél.: 38 83 07

HALL SPORTIF

Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)

COMPTES BANCAIRES

BGLL

LU82 0030 1912 6414 0000

BCEE

LU48 0019 2801 0361 4000

BILL

LU45 0025 1540 5100 0000

CCRA

LU40 0090 0000 0303 3636

CCPL

LU65 1111 0024 7853 0000

SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	schoul@garnich.lu
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Alicia Hansen	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger (Présidente du comité d'école)	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
<hr/>		
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 22	
École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 21
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 53 21 - 23
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
<hr/>		
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
École précoce Garnich	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Garnich	Michèle Marxen	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
<hr/>		
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relaiss@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
<hr/>		
DIRECTEUR DE RÉGION	Laurent Weirig	secretariat.petange@men.lu
	4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	Tél.: 24 75 51 40
<hr/>		
ASSISTANTE SOCIALE		Tél.: 58 56 58 - 1
<hr/>		
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu

AUTRES SERVICES

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400
Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 Gsm : 691 40 23 62	Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reiberg@cathol.lu
Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 mediation@garnich.lu		

SERVICES D'URGENCE

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS 112	URGENCES POLICE NATIONALE 113	COMMISSARIAT CAPELLEN 244 30 1000	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH 49771 - 33 51 49771 - 33 52
---	--	---	--



COMMUNE DE
GARNICH

15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | info@garnich.lu | Gemeinde Garnich



www.garnich.lu

Toutes les infos
de votre commune
sur notre site internet



VISITEZ LE SITE



[Facebook](#)

"Gemeinde Garnich"
toute notre actualité :
events, photos, infos utiles



NOUS SUIVRE



[SMS2Citizen](#)

Service gratuit et rapide
d'information publique urgente
sur votre GSM



INSCRIPTION



[Kinoler](#)

Abonnez-vous
à la newsletter et ne manquez
plus aucun film !



S'ABONNER